

JAHRESBERICHT 2015

JUGENDTREFF
KREIS 4



BERICHT DES PRÄSIDENT

Auf diesen Seiten erhalten Sie einen kleinen Einblick in den Alltag des Jugendtreffs Kreis 4. Es sind Rap-Texte, die Jugendliche aus dem Treff geschrieben haben. Der Text von Oldschool43 («vieri du weisch») entstand in einem Workshop mit Onkel Ari, einem Rapper aus dem Kreis 4, der es inzwischen zu einiger Bekanntheit gebracht hat und wurde im Tonstudio des Treffs aufgenommen. Möglich wurde dieser Workshop, weil der Rapper einst selber den Treff besucht hatte und das Team auch heute noch zu ihm Kontakt hat. An solchen Veranstaltungen zeigt sich, wie verwurzelt der Jugendtreff im Langstrassenquartier ist und welche Verbindungen in mehr als drei Jahrzehnten Jugendarbeit entstanden sind. Als kleiner und auch nach all den Jahren immer noch eigenständiger Treff hat das Jug 4 viel erlebt. Ein engagiertes Team von Jugendarbeiter_innen*, der Verein und die Unterstützung durch das Sozialdepartement der Stadt Zürich machen diese Arbeit erst möglich. Derzeit sind Team und Vorstand damit beschäftigt, die Geschichte des Jug 4 von der Gründung bis zur Gegenwart aufzuarbeiten. Das Ergebnis dieser Arbeit dürften Sie in der zweiten Hälfte dieses Jahres in Händen halten.

Eines der beliebtesten Angebote des Jugendtreffs ist die Selbstverwaltung. Das Jug 4 ist auch ausserhalb der betreuten Öffnungszeiten gut besucht, sei es zum Tanzen, um zu rappen oder einfach zum Chillen auf den Sofas. Auch wenn sie nicht anwesend sein müssen, bedeutet dieses Angebot aber Arbeit für das Team des Jugendtreffs: Die Verwaltung der Räume braucht Zeit, zudem muss bei aller Selbstverantwortung jemand sicherstellen, dass die Jugendlichen ihren Treff sauber hinterlassen oder die Nachbar_innen nicht um ihren Schlaf gebracht werden. Doch der zusätzliche Aufwand lohnt sich insofern, als dadurch gewährleistet wird, dass Jugendliche unabhängig von ihrem Hintergrund einen geschützten Ort haben, den sie auch ohne die Aufsicht Erwachsener nutzen und so ihre Eigenverantwortung stärken können.

Während der Betrieb des Jugendtreffs im letzten Jahr den gewohnten Lauf ging, hat sich im Team eine grundlegende Änderung ereignet: Jan Schmidiger hat seine Ausbildung erfolgreich abgeschlossen. Seine Anstellung beim Jugendtreff Kreis 4 war auf die Dauer seines Studiums begrenzt, weshalb er auf Ende 2015 aus dem Team ausgeschieden ist. Ich danke Jan herzlich für die grossartige Zusammenarbeit und für seinen Einsatz für den Jugendtreff. Die vorübergehende Erhöhung unseres Stellenetats für diese Position lief indes bereits im Sommer aus. Damit Jan seine Anstellung bis zur Abgabe seiner Diplomarbeit behalten konnte,

boten die anderen Teammitglieder Hand und bezogen bis zu zwei Monate unbezahlten Urlaub. Für diesen aufopferungsvollen Einsatz möchte ich mich im Namen aller ebenfalls von ganzem Herzen bedanken.

Im Vorjahr hat der Vorstand beschlossen, neue Mitglieder für den Verein anzuwerben, um die Verankerung im Quartier sicherzustellen. Das führte dazu, dass wir an der letzten Generalversammlung einige neue Gesichter begrüßen durften. Ihnen und allen bestehenden Mitgliedern möchte ich ebenfalls meinen Dank für ihre Unterstützung aussprechen. Unverändert blieb hingegen die Zusammensetzung des Vorstands. Auch den Vorstandsmitgliedern gebührt mein Dank für ihre Mitarbeit im Jugendtreff Kreis 4. Zu guter Letzt danke ich der Stadt Zürich, die mit ihrer Unterstützung den Betrieb des Treffs ermöglicht.

Tobias Bühlmann

* Der Jugendtreff Kreis 4 benutzt den Gender Gap. Dieser soll alle biologischen und sozialen Geschlechteridentitäten darstellen. Der Zwischenraum gibt einen Hinweis auf diejenigen Menschen, die nicht in das Frau-Mann-Schema passen.





Balkanabis - Min Engel

Happy birthday min engel du bisch grössr und stärker
schön wie ne elfe erklimsch die höchschti berge
und es khört dir die welt jetzt du chasch alles erreiche
wart ned uf zeiche du weisch es
wird es mal steiler bini da und unterstütz dich
ich bi so überglücklich gits dich
für dich würd ich alles mache egal ob hagel
donner oder blitz ohni dich bin ich nix
ich verzel dir e chlini gschicht vö dem junge
wo de ganze tag chilt bis er dich kenne gfernt hat
de mensch hats so schwähr kha bis du cho bisch
und sich alles klärt hat ziet mich das tebe abe
wie die schwerkraft bisch du da und
merksch das nimsch mich in arm so herzhaf
du machsch das de schmerz gaht und ich weiss
Ich hans ernschthaf verkakt ich mach alles zum es guet mache
ich hoff du merksch das min schatz

Happybirthday min engel hüt wird din tag werde

Ich muss nöt erwähne du bisch die schönschti

Uf dere erde ich schenke dir es paal sterne

Mer wird si sogar am tag erkenne sie lüchtet

Heler wie die sunne und ich wähle dini nummer

Nume zu dini stim jetzt khöre wie schön wehrs

Dini stim jetzt khöre ich werd mich me a die

Stille gwöhne und die engel singet in chöre din name

Onkel Ari aka Dirtydogg - Nachtaktiv

Irgendwo im nirgendwo

Rechti hand eh tüte limki hand es bier ich chill eso

Mini ufgab soundahlag gaht

Das ish min Uftrag

Bounce trinke de fourty O.Z

Bis die sunne ufgaht

Ich bin nachtaktiv han so viel energie

Ich bin aktiv wie de nacht de sound loaded mini batterie

Paff paff uhh ich bin zue man alkoholika

Es herscht usnahme zuestand

Wer isch im hus?

De shipi nr.1 er git dir das was du bruchsch

Han so lust uf en fette runde arsch und titte im puff

Bin so druff tanz de moonwalk duruf und wieder durab

De groof wie de micheal jackson

mini ryhmes wiene fust dini ryhmes sony action

mix en jin und en juice johnny relaxin

jedes A-4 papier k-4 markiert schnur ned so viel hesch du kapiert

fühled de shit es wird mal richtig präsentiert

zu viel konsumiert jede meint ich bi so fokussiert

min bezirk überall mit graffitis verziert

dini graffitis verschmiert

ah fick dich man stirb hä?

Jede wo mi kännt gaht händ ufä händ

Hä? Vertikes ah de lüt uf de strass

So hard sind ned so muschis

Ich ficke sie tüf im arsch sie lacht sie findets noh lustig

Was gaht ab cheket das ab und redet nümme so bullshit

ushit ich gsehn numme noh fuffis ah min uftritt

Wo bisch du man? Irgendwo im nirgendwo

HAPPY BIRTHDAY MIN ENGEL
HÜT WIRD DIN TAG WERDE
ICH MUSS NÖT ERWÄHNE
DU BISCH DIE SCHÖNSCHTI
UF DERE ERDE

ICH BIN NACHTAKTIV HAN SO VIEL ENERGIE ICH BIN AKTIV WIE DIE NACHT DE SOUND LADED MINI BATTERIE

Rechti hand eh tüte limki hand es bier ich chill eso
Mini ufgab soundahlag geht
Das ish min Uftrag
Bounce trinke de fourty o.z
Bis die sunne ufgeht
Ich bin nachtaktiv han so viel energie
Ich bin aktiv wie die nacht de sound laded mini batterie
Paff paff uhh ich bin zue man alkoholika
Es herscht usnahme zuestand

Dj leget jez uf nachbare reget sich uf
Wach pahlte drejed das uf

mached so lut absolut vodka

beeil dich oja becher sind überfüllt stönd ah reihe nah
eigen ah funkide luft sie heizet ihn ah

züri 7te himmel keine cha mich abeholle

die bitches wo so viel schtisse redet chönt mir eis abeholle

schnalled eu heber ah will die jungs vo dah gas druckel

wunderet eu nöd wenn die Bewohner eu mit stei beschüssel und ansucket

was isch los dar ihm igang so michis wönd inne cho riese smile zahnspange

Brülle dirrry yow yow

Seg mer nöd so druff hallo body check wien en buffalo

Heb dini fressi sitz dis gete schnell zum besitz here mit dere hoe

Ihr redet nur müll und de müll landet im müllcontainer

Fühled de beat griffe zum stift mission complete ihr hafer

Marke zeiche vier hochhäuser bin im oberstes stock

Und glaubmer ich will kein stock tüfer

bitches mit lolipop im block

Wo bisch du man? Irgendwo im nirgendwo

Rechti hand eh tüte limki hand es bier ich chill eso

Mini ufgab soundahlag geht

Das ish min Uftrag

Bounce trinke de fourty o.z

Bis die sunne ufgeht

Ich bin nachtaktiv han so viel energie

Ich bin aktiv wie die nacht de sound laded mini batterie

Paff paff uhh ich bin zue man alkoholika

Es herscht usnahme zuestand

Für mich isch jede tag wuchenend

jede tag wuchenend jede tag wuchenend

ich bin nachtaktiv jede morge film ries eusi sorge film rief

Kapitel findet de weg en boss und dezue no stinkrich

Probleme sind au dah keine wird meh abgfickt

Will bulle sind ume du wirsch richtig fett in arsch gfickt

Geld mache das isch ih checket dä slang

checket de flow jede traunt vo cash undso inimini manimo

realität langstrass innere bruch bude voll verckrackt

ich bin druff bruder sogseht das us

aber wenn mir party machet und deshit am dampfe isch

läbemer de momant alk und fraue uf dem riese grosse lange tisch

mit eh geili fuze unterwegs nöd mis auto man

uf de autobahn uf ihri titte mis autogramm

wieder gechillt am crouse ide stadt de reschd bleibt privat nahja es hängt ganz

allei vo ihre ab

Wo bisch du man? Irgendwo im nirgendwo

Rechti hand eh tüte limki hand es bier ich chill eso

Mini ufgab soundahlag geht

Das ish min Uftrag

Bounce trinke de fourty o.z

Bis die sunne ufgeht

OH SHIT
FÜHLSH GRAD DE BEAT
BIQI UND DE GIN
S'LEBE OHNI SIN
FRÖG NÖD WER ICH BIN
BITTE WO ICH BIN
BLIEBE DE KING

Ich bin nachaktiv han so viel energie
Ich bin aktiv wie die nacht de sound laded mini batterie
Paff paff uff ich bin zue man alkoholika
Es herscht usnahme zuestand

Bigi - Oh Shit

Oh shit

Fühlsh grad de beat

Bigi und de gin

S'Lebe ohni sin

Frög nöd wer ich bin

Bitte wo ich bin

Bliebe de king

All black everything

Und du schnurrst vom dem sheiss

Ich renne um de chreis

Du bish nöd min type

04 Longlive

live one the time

Du weish was ich mein

Ich find sie so nice

All day all night

De biqi de jiggy niggi

Aha

De biqi de jiggy de niggi

Aha

Dingdong

Ab zue chli ping pong

Wie king de kong seg ich nur

Psssst!!

Ich ficke grad scene

Ich rede und ich bebe

Ich ticke ind ich hate

Oh shit babybaabe

Und du weish was ich mein allright

Mama keep it real this is abalright

Schriebe die ziele

Immer wieder gliche uf de strass

Hashgas was das frög mich nöd

Usglacht hans uskmacht das es

du shaffsh

im usgang kei usgang shwarz das es ufällt

Shaffe wie en negger ja du weisch luther king

Fritig abig man ich kippe de gin

Depressione ja weish ich bin drin

30 aber es lebe vomene chind

Also fang lebe fang ah lerne

Ich bin voll dänne de vo dene

Ein tick ich fang ah brenne

Ich muss renne

Was das lebe mir bütet

Brot und en bündel

Ich wird immer dümmer

bruche bizzli dünner

Zum wachse nöd psychisch

Nöd pyschisch

Es isch wie droge ja zeig der die lösing

Oh god fühlsh du de schmerz wo ich träg

Ja min sohn ja du weish du hesch glernt

Oldschool43 – Vieri du weisch

Chille mit de jungs usem vieri

Bis am morg am vieri

Strass ish eusi liebi

Nüt ish neu..

Ich bin immerno de gliche wie en leu..

Bliebe mim viertel für immer treu.

Rap für mini jungs nur für en

Und natürlich mini babys mini ladies

Ignorrier de haters

Bi de bäckerahlag, gshesh du all die skaters

Jongliere mit de reims klickflip über dich

Nach dem redet dini hësssi chicks über mich

Schwizzerapper chömmet ich min chreis für en videoclip

Sie wend das ghetto? Ich gib ghetto highkick

Mit mine nikes, verpiss dich du feigling

Ich renn uf eu los, au dem wenni allei bin

Min smile uf de strass wienen breiting

Din smile kompost, recycling

Chille mit de jungs usem vieri du weisch

Jede tag jedi nacht im vieri du weisch

Chille mit de girls usem vieri du weisch

Jede tag jedi nacht im vieri du weisch

Chille mit de jungs usem vieri du weisch

Jede tag jedi nacht im vieri du weisch

Chille mit de girls usem vieri du weisch

Jede tag jedi nacht im vieri du weisch

Alli mini jungs usem vieri, jungs usem vieri

Hengt da im park buile spilet da regierig

Glieder ade wand

Mier bliebet unbekannt

Sit tag nummer eis sind no viel umenand

Bulle bulle immer hinter eus

Die ganz grai wuche immerno nüt neus

Aber wuchenend dreiemer durre

Aktiv kriminell wieder neu ihre

Bald chömmet bulle

Aber alli hebet schnurte

Mier schlichtet umenand und verschwindet denn im dunkle

Tauchet wieder uf und lautet richtig aemtler

Hää.. yeaah aemtler kennt mer

Chille mit de jungs usem vieri du weisch

Jede tag jedi nacht im vieri du weisch

Chille mit de girls usem vieri du weisch

Jede tag jedi nacht im vieri du weisch

Chille mit de jungs usem vieri du weisch

Jede tag jedi nacht im vieri du weisch

Chille mit de girls usem vieri du weisch

Jede tag jedi nacht im vieri du weisch

Es ish ahti morg eich lueg uf mini unterlag

En ganz normale, abnormale chreis vier alltag

Lueg uf mini uhr es ish bald wiederum mittag

Bin mit de jungs bstell pizza und sitz ab

Ararat natürlich wo setzemer sust esse?

Chreis vier locherguet hesh es sho vergesse

De bezirk ish ich mine gene

Wenn du eus ned kennsh fühlsh dich wie en schizophrene

Mier chömmet um de ecke versteck dich und deck dich

CHILLE MIT DE JUNGS USEM VIERI
BIS AM MORGE AM VIERI
STRASS ISH EUSI LIEBI
NÜT ISH NEU
ICH BIN IMMERNO DE
GLICHE WIE EN LEU

Mach lieber de abgang es wird langsam hecktisch

Hektisch? Mier sind viel jünger als du,
aber lies das protokoll vom bulleinterview

Chille mit de jungs usem vieri du weisch

Jede tag jedi nacht im vieri du weisch

Chille mit de girls usem vieri du weisch

Jede tag jedi nacht im vieri du weisch

Chille mit de jungs usem vieri du weisch

Jede tag jedi nacht im vieri du weisch

Chille mit de girls usem vieri du weisch

Jede tag jedi nacht im vieri du weisch

Im vieri du weisch

Vier-v-vieri du weisch

Im vieri du weisch

Vier-v-vieri du weisch

Vani Rapperin – Tageslicht

Du hast gesagt Baby ich kann nicht leben ohne dich,
jetzt bist du fort und mir fehlt mein kleines Licht.

Meine Welt sie ist verschwommen,

bin müde gefühlt als wäre ich übers Meer geschwommen.

Du warst alles für mich, hab so viel aufgegeben nur für dich.

Manchmal waren wir wie auf Wolke sieben,
doch dann verlernten wir zu lieben.

Wir konnten nichts wieder geradebiegen,
wir konnten den Kampf gegen den Rest der Welt nicht siegen.

Wir haben verloren du gabst mir keinen halt

keine Liebe und irgendwann hat s geknallt.

Wir sind 2 so verschiedene Welten,

und doch wissen wir beide wir waren keine Helden.

Lügen betrügen alles zerstört,

und wenn sie das hören sind alle empört.

Das ist Karma ich bekomme alles zurück,

Gott lern mir das schätzen von Glück.

Heut machst du den gleichen Fehler wie ich damals,

und als Strafe habe ich Karma am Hals.

Ich habe mich erst spät bedankt,

habe erst spät das gute im Mensch erkannt.

Jetzt ist die eine Chance vorbei,

würde gerne einholen diese vergangene alte Zeit.

Ich habe stets noch offene Wunden,

schmerzen an mehreren Stunden.

Ich war einen Moment lang glücklich,

doch dann fiel ich tiefer und mein Herz brach gründlich.

Schicksalsschläge die mich immer wieder treffen,

alle Stücke meines Herzen brechen.

Ich dachte es lohnt sich zu kämpfen und zu kriegen.

doch heut weiss ich das schlimmste war es dich zu lieben.

Ich will dich nicht mehr ich will nicht kämpfen,

ich will fort endlich meine Wut dämpfen.

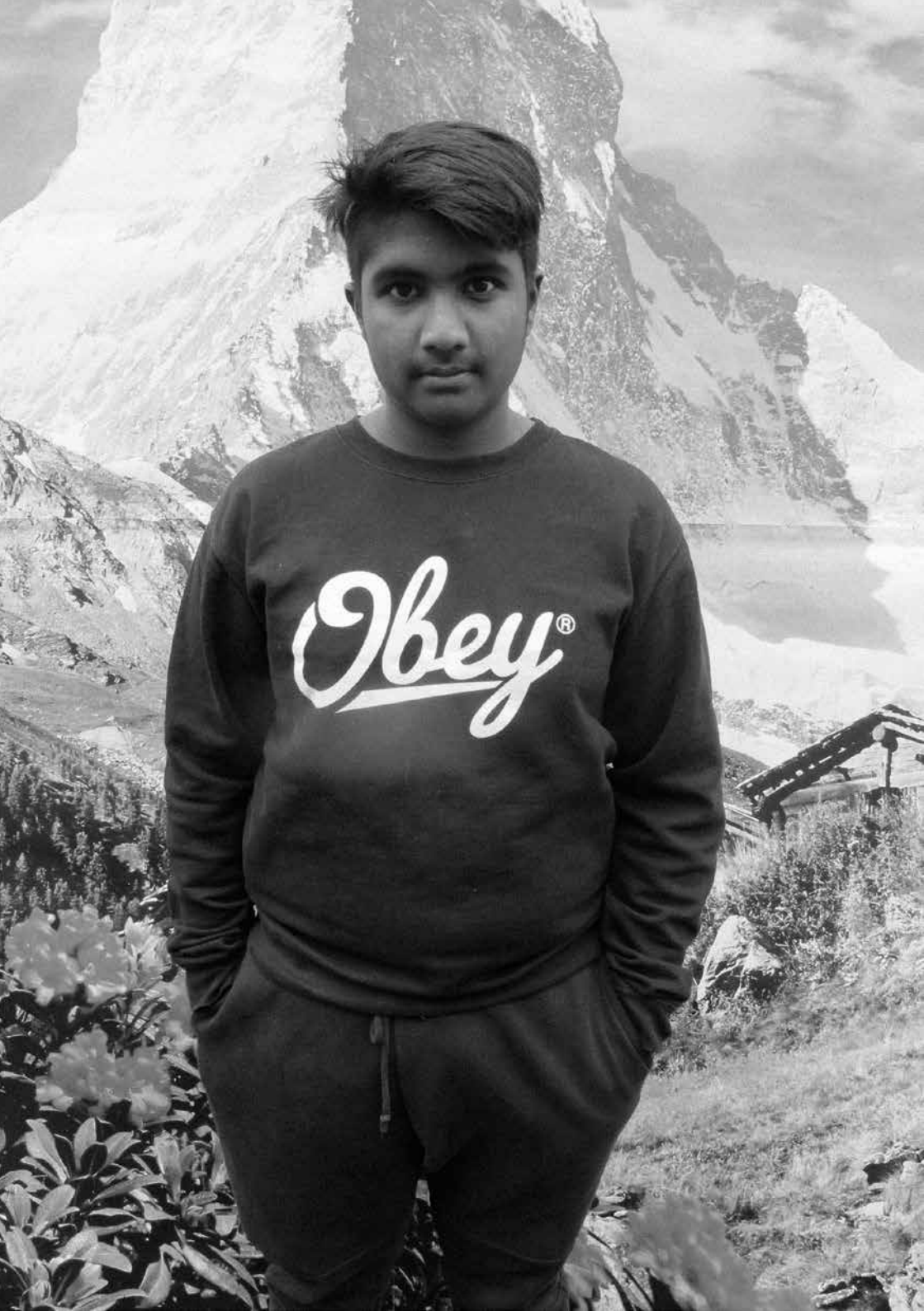
Und eins sag ich dir wenn Karma mich eingeholt hat,

bist du als nächstes dran.

Ich werde es schaffen auch ohne dich,

ich lerne im dunkeln zu leben brauche kein Tageslicht.

ICH DACHTE
ES LOHNT SICH ZU KÄMPFEN
UND ZU KRIEGEN,
DOCH HEUT
WEISS ICH DAS SCHLIMMSTE
WAR ES DICH ZU LIEBEN.





ERFOLGSRECHNUNG 2015
UND BUDGET 2016

	Rechnung 2015	Budget 2016
ERTRÄGE		
Vermietungen Lokal	950.00	1'500.00
Anteil an Veranstaltungen	550.00	1'500.00
Mitgliederbeiträge/Spenden	870.00	1'000.00
Subventionen Stadt	244'600.00	244'600.00
übriger Ertrag	7.50	
	<u>246'977.25</u>	<u>248'600.00</u>
Ausgabenüberschuss		<u>-2'650.00</u>
	<u>246'977.25</u>	<u>245'950.00</u>
AUFWÄNDE		
Lohnaufwände	179'854.60	170'250.00
Praktikantin		1'500.00
Sozialkosten	29'036.10	31'600.00
Freie MitarbeiterInnen	2'314.00	3'000.00
Sonstige Personalaufwände	750.15	3500.00
Raumaufwand	3'385.55	6400.00
Verwaltung- und EDV-Aufwand	9'660.85	16000.00
Betriebskosten	5'943.30	8'000.00
Produktion Jubiläumsband		8'000.00
Verein und Organe	1'870.95	3'000.00
	<u>232'815.50</u>	<u>251'250.00</u>
Einnahmenüberschuss	<u>14'161.75</u>	
	<u>246'977.25</u>	<u>251'250.00</u>

BILANZ PER 31.12.2015

AKTIVEN		PASSIVEN	
Stock für Spesen	3'603.25	34.55	Kreditoren
Postkonto	25'969.45	300.00	Depot Tonstudio
Raiffeisenbank	66'009.54	4'703.90	Transitorische Passiven
Depositenkonto ZKB	3'184.80		
Gen. Mobility	1'000.00	64'088.99	Vereinskapital
Forderungen	2'355.20	9'615.50	Betriebskapital
Transitorische Aktiven	3'705.70	12'924.25	Rückstellung Jubiläum
Büromobiliar / EDV	1.00		
	<u>105'828.94</u>	<u>91'667.19</u>	
Überschuss		<u>14'161.75</u>	
	<u>105'828.94</u>	<u>105'828.94</u>	

VORSTAND

Tobias Bühlmann (Präsident)
Ivan Becerro
Katinka Hagen
Franziska Kessler
Delphine Lyner
Valérie Tüller

4

TEAM

Roman Hauser
Loe Maggiori
Florianne Rinderknecht

ADRESSE

Jugendtreff Kreis 4
Dienerstrasse 90
CH – 8004 Zürich

Tel.: 044 242 88 55, treffkreis4@hotmail.com
www.jugi4.ch / facebook.com/jugi4

BEGLEITETE ÖFFNUNGSZEITEN

Montag	16:00 – 20:00	Treff im Jugi
Dienstag	16:00 – 20:00	Treff im Jugi
Mittwoch	13:00 – 15:00	Putzjob im Jugi
	14:00 – 16:00	Fussball in der Turnhalle Feld
Donnerstag	16:00 – 20:00	Treff im Jugi
	15:30 – 19:00	Mittelstufentreff in der Spielbaracke Kanzlei
Freitag	16:00 – 20:00	Treff im Jugi



Stadt Zürich
Sozialdepartement

Der Jugendtreff Kreis 4 ist ein privater Verein.
Er wird subventioniert von der Abteilung Soziokultur
des Sozialdepartementes der Stadt Zürich.